

Rev

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἤνοιξεν τὸ Ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ
Lan kawula-ningali nalika mbikak sang Cempe satunggal saking para pitu
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#)
- σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων
segel lan kawula-mireng satunggal saking para sekawan makluk-gesang
[G4973](#) [G2532](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#)
- λέγοντος, ὡς φωνῆ βροντῆς, Ἔρχου!
ngandika kados swanten guludug Rawuha
[G3004](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G2064](#)

Lah aku banjur sumurup Sang Cempe iku nglethek segel kang kapisan saka segel pitu mau, lan aku krungu makluk papat mau kang kapisan ngucap, swarane kaya gludhug: "Mara ndelenga!"

- 2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ'
lan kawula-ningali lan lah kapal pethak lan sang ingkang-numpak ing
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)
- αὐτὸν ἔχων τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ
piyambakipun gadhah gandhewa lan dipunparingi dhateng-piyambakipun makutha lan
[G0846](#) [G2192](#) [G5115](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4735](#) [G2532](#)
- ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ.
piyambakipun-medal menang lan supados piyambakipun-menang
[G1831](#) [G3528](#) [G2532](#) [G2443](#) [G3528](#)

Tumuli aku ndeleng: Lah, ana jaran putih, kang nunggang nyekel panah lan nganggo makutha ganjaran. Wong mau banjur maju kaya kang wus unggul banjur ngrebut kaunggulan maneh.

- 3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα
Lan nalika Panjenenganipun-mbikak sang segel sang kaping-kalih kawula-mireng
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0191](#)
- τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος, Ἔρχου!
sang kaping-kalih makluk-gesang ngandika Rawuha
[G3588](#) [G1208](#) [G2226](#) [G3004](#) [G2064](#)

Lan nalika Sang Cempe iku nglethek segel kang kapindho, aku krungu makluk kang kapindho ngucap: "Mara ndelenga!"

4	καὶ lan	ἐξῆλθεν, medal	ἄλλος sanès	ἵππος kapal	πυρρός; abrit	καὶ lan	τῷ dhateng-sang	καθημένω ingkang-numpak	ἐπ’ ing
	G2532	G1831	G0243	G2462	G4450	G2532	G3588	G2521	G1909
	αὐτὸν, piyambakipun	ἐδόθη dipunparingi	αὐτῷ dhateng-piyambakipun	λαβεῖν mendhet	τὴν sang	εἰρήνην tentrem-rahayu	ἐκ saking		
	G0846	G1325	G0846	G2983	G3588	G1515	G1537		
	τῆς sang	γῆς, bumi	καὶ lan	ἵνα supados	ἀλλήλους satunggal-satunggalipun	σφάξουσιν; piyambakipun-sedaya-mejahi	καὶ lan		
	G3588	G1093	G2532	G2443	G0240	G4969	G2532		
	ἐδόθη dipunparingi	αὐτῷ dhateng-piyambakipun	μάχαιρα pedhang	μεγάλῃ. ageng					
	G1325	G0846	G3162	G3173					

Tumuli ana jaran liyane maju, ulese abang mbaranang sarta kang nunggang kaparingan panguwasa ngilangi tentrem-rahayu saka ing bumi, supaya wong padha paten-pinatenan, lan uga kaparingan pedhang gedhe.

5	Καὶ Lan	ὅτε nalika	ἤνοιξεν Panjenenganipun-mbikak	τὴν sang	σφραγῖδα segel	τὴν sang	τρίτην, kaping-tiga	ἤκουσα kawula-mireng	
	G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G5154	G0191	
	τοῦ sang	τρίτου kaping-tiga	ζώου makluk-gesang	λέγοντος, ngandika	Ἔρχου; Rawuha	καὶ lan	εἶδον, kawula-ningali	καὶ lan	ἰδοῦ, lah
	G3588	G5154	G2226	G3004	G2064	G2532	G3708	G2532	G3708
	ἵππος kapal	μέλας, cemeng	καὶ lan	ὁ sang	καθήμενος ingkang-numpak	ἐπ’ ing	αὐτὸν, piyambakipun	ἔχων gadhadh	ζυγὸν timbangan
	G2462	G3189	G2532	G3588	G2521	G1909	G0846	G2192	G2218
	τῇ sang	χειρὶ asta	αὐτοῦ. piyambakipun						
	G3588	G5495	G0846						

Lan nalika Sang Cempé iku nglethek segel kang katelu aku krungu makluk kang katelu ngucap: “Mara ndelenga!” Tumuli aku weruh: lah, ana jaran ireng, kang nunggangi nyekel timbangan.

6	καὶ lan	ἤκουσα kawula-mireng	ὡς kados	φωνὴν swanten	ἐν ing	μέσῳ tengah	τῶν para	τεσσάρων sekawan	ζώων, makluk-gesang
	G2532	G0191	G5613	G5456	G1722	G3319	G3588	G5064	G2226
	λέγουσαν, ngandika	Χοῦνιξ Sataker	σίτου gandum	δηναρίου, sedinari	καὶ lan	τρεις tigang	χοίνικες taker	κριθῶν sekul-jawut	δηναρίου; sedinari
	G3004	G5518	G4621	G1220	G2532	G5140	G5518	G2915	G1220
	καὶ lan	τὸ sang	ἔλαιον lisah-zaitún	καὶ lan	τὸν sang	οἶνον anggur	μὴ sampun	ἀδικήσης. panjenengan-risak	
	G2532	G3588	G1637	G2532	G3588	G3631	G3361	G0091	

Aku tumuli krungu ana swara ing tengah-tengahe makluk papat iku tembungé: “Gandum sataker sadinar, lan sair telung taker sadinar. Ananging aja ngrusakake lenga lan anggur iku.”

7	Καὶ Lan	ὅτε nalika	ἤνοιξεν Panjenenganipun-mbikak	τὴν sang	σφραγῖδα segel	τὴν sang	τετάρτην, kaping-sekawan	
	G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G5067	
	ἤκουσα kawula-mireng	φωνὴν swanten	τοῦ sang	τετάρτου kaping-sekawan	ζώου makluk-gesang	λέγοντος, ngandika	Ἔρχου! Rawuha	
	G0191	G5456	G3588	G5067	G2226	G3004	G2064	

Lan nalika Sang Cempé nglethek segel kang kapat, aku krungu makluk kang kapat ngucap: “Mara ndelenga!”

8	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοῦ,	ἵππος	χλωρός,	καὶ	ὁ	καθήμενος
	lan	kawula-ningali	lan	lah	kapal	ijo-pucac	lan	sang	ingkang-numpak
	G2532	G3708	G2532	G3708	G2462	G5515	G2532	G3588	G2521
	ἐπάνω	αὐτοῦ,	ὄνομα	αὐτῷ	Ἵ	Θάνατος,	καὶ	ὁ	ἄδης
	ing-nginggilipun	piyambakipun	asma	piyambakipun	Sang	Pejah	lan	sang	Neraka
	G1883	G0846	G3686	G0846	G3588	G2288	G2532	G3588	G0086
	ἠκολούθει	μετ’	αὐτοῦ;	καὶ	ἐδόθη	αὐτοῖς			
	ndèrèkaken	kaliyan	piyambakipun	lan	dipunparingi	dhateng-piyambakipun-sedaya			
	G0190	G3326	G0846	G2532	G1325	G0846			
	ἐξουσία	ἐπὶ	τὸ	τέταρτον	τῆς	γῆς,	ἀποκτεῖναι	ἐν	ρόμφαίᾳ,
	panguwasa	ngungkuli	sang	seperempat	saking-sang	bumi	mejahi	kanthi	pedhang
	G1849	G1909	G3588	G5067	G3588	G1093	G0615	G1722	G4501
	καὶ	ἐν	λιμῶ,	καὶ	ἐν	θανάτῳ,	καὶ	ὑπὸ	τῶν
	lan	kanthi	keluwen	lan	kanthi	pejah	lan	déning	para
	G2532	G1722	G3042	G2532	G1722	G2288	G2532	G5259	G3588
								G2342	G3588
	γῆς.								
	bumi								
	G1093								

Tumuli aku weruh: lah ana jaran ijo-kuning siji sarta kang nunggang jenenge si Pati, lan dietutake dening teleng palimengan. Lan iku padha kaparingan panguwasa mateni isining jagad saprapat srana pedhang, pailan sarta pageblug, tuwin kalawan kewan-kewan galak ing bumi.

9	Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	πέμπτην	σφραγίδα,	εἶδον
	Lan	nalika	Panjenenganipun-mbikak	sang	kaping-gangsal	segel	kawula-ningali
	G2532	G3753	G0455	G3588	G3991	G4973	G3708
	ὑποκάτω	τοῦ	θυσιαστηρίου	τὰς	ψυχὰς	τῶν	ἐσφαγμένων
	ing-sangandhaping	sang	mesbeh	para	nyawa	para	ingkang-dipunsembelih
	G5270	G3588	G2379	G3588	G5590	G3588	G4969
	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	διὰ	τὴν
	sang	pangandika	saking-sang	Gusti-Allah	lan	amargi	sang
	G3588	G3056	G3588	G2316	G2532	G1223	G3588
							G3141
							G3739
	εἶχον;						
	piyambakipun-sedaya-gadhah						
	G2192						

Lan nalika Sang Cempe iku nglethek segel kalima, aku tumuli weruh sangisore misbyah ana nyawane para kang wus kapatenan marga saka pangandikane Gusti Allah lan marga saka paseksene.

10	καὶ	ἔκραξαν	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγοντες,	Ἔως
	lan	piyambakipun-sedaya-mbengok	kanthi-swanten	ageng	ngandika	Ngantos
	G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G2193
	πότε,	ὁ	Δεσπότης,	ὁ	ἅγιος	καὶ
	pinten-dangu	sang	Gusti	sang	suci	lan
	G4219	G3588	G1203	G3588	G0040	G2532
						G0228
						G3756
						G2919
	καὶ	ἐκδικεῖς	τὸ	αἷμα	ἡμῶν,	ἐκ
	lan	Panjenengan-males	sang	rah	kawula-sedaya	saking
	G2532	G1556	G3588	G0129	G1473	G1537
						G3588
						G2730
						G3588
						G2730
						G2730
	τῆς	γῆς?				
	sang	bumi				
	G3588	G1093				

Nyawa-nyawa mau padha nguwuh-uwuh kalawan swara sora: “Ngantos pinten laminipun malih, dhuh Sang Kristus ingkang Maha Suci sarta Sajati, anggen Paduka boten ngadili saha malesaken rah kawula dhateng tiyang ingkang manggen wonten ing bumi?”

- 11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολή λευκή; καὶ
lan dipunparingi dhateng-piyambakipun-sedayā saben jubah pethak lan
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1538](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#)
- ἔρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσονται ἔτι
dipunngandikakaken dhateng-piyambakipun-sedayā supados piyambakipun-sedayā-lerem tèksih
[G2046](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0373](#) [G2089](#)
- χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν,
wekdal sakedhik ngantos jangkep ugi para kanca-abdi piyambakipun-sedayā
[G5550](#) [G3398](#) [G2193](#) [G4137](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#)
- καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς
lan para sadhèrèk piyambakipun-sedayā para ingkang-badhé dipunprejahi kados
[G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0615](#) [G5613](#)
- καὶ αὐτοί.
ugi piyambakipun-sedayā
[G2532](#) [G0846](#)

Tumuli padha kaparingan jubah putih, sarta kadhawuhan, supaya lerem sawatara mangsa engkas nganti tumeka saganeping cacahé para kancane abdi lan sadulur-sadulure, kang iya bakal padha dipateni, kaya wong-wong mau.

- 12 Καὶ εἶδον ὅτε ἦνοιξεν τὴν σφραγιδα τὴν ἔκτην,
Lan kawula-ningali nalika Panjenenganipun-mbikak sang segel sang kaping-nem
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1623](#)
- καὶ σεισμὸς μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος
lan lindu ageng wonten lan sang srengéngé dados cemeng kados karung
[G2532](#) [G4578](#) [G3173](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2246](#) [G1096](#) [G3189](#) [G5613](#) [G4526](#)
- τρίχιος, καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα;
wulu lan sang rembulan sedaya dados kados rah
[G5155](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3650](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0129](#)

Bareng Sang Cempe nglethek segel kang kanem, aku tumuli weruh: lah ana lindhu kang nggegirisi lan srengenge dadi ireng kaya kanthong wulu lan rembulan dadi abang mbranang kaya getih.

- 13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς
lan para lintang saking-sang swarga dhawah dhateng sang bumi kados
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5613](#)
- σικῆ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.
wit-ara mbucal para woh-mentah piyambakipun déning angin ageng ingkang-goyah
[G4808](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3653](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0417](#) [G3173](#) [G4579](#)

Lan lintang-lintang ing langit padha rontog marang ing bumi, kaya wit anjir ngrontogake wohe kang isih mentah, manawa katempuh ing angin gedhe.

- 14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον, καὶ
lan sang langit dipunsingkiraken kados kitab-gulungan ingkang-dipungulung lan
[G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0673](#) [G5613](#) [G0975](#) [G1667](#) [G2532](#)
- πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.
saben redi lan pulo saking para panggenan piyambakipun-sedayā dipunpindhah
[G3956](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G2795](#)

Langit tumuli nglunthung kaya kitab sarta sakehing gunung lan pulo padha ngalih saka ing panggonane.

- 15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ οἱ
lan para raja saking-sang bumi lan para pembesar lan para
[G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3175](#) [G2532](#) [G3588](#)
- χιλίαρχοι, καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροὶ, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ
panglima lan para tiyang-sugih lan para tiyang-kiyat lan saben abdi lan
[G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1401](#) [G2532](#)
- ἐλεύθερος, ἔκρυψαν ἑαυτοῦς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ εἰς τὰς πέτρας
tiyang-mardika ndhelik piyambak dhateng para guwa lan dhateng para séla
[G1658](#) [G2928](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4693](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4073](#)
- τῶν ὀρέων;
saking-para redi
[G3588](#) [G3735](#)

Para raja ing bumi lan para panggedhe sarta para prawira, lan para wong sugih sarta para wong kang kuwasa, lan sakehing batur sarta wong mardika padha ndhelik menyang ing guwa-guwa lan ing antarane watu-watu karang ing gunung.

- 16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,
lan piyambakipun-sedaya-ngandika dhateng-para redi lan dhateng-para séla
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#)
- Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου
Dhawaha dhateng kawula-sedaya lan ndhelikna kawula-sedaya saking pasuryan
[G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2928](#) [G1473](#) [G0575](#) [G4383](#)
- τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ
saking-Sang ingkang-lenggah ing sang dhampar lan saking sang duka saking-sang
[G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#)
- Ἄρνιου;
Cempe
[G0721](#)

Iku mau kabeh padha calathu marang gunung-gunung lan marang watu parang: "Aku padha jugrugana lan dhelikna supaya aja kauningan ing Panjenengane, kang lenggah ing dhampar lan kena ing bebendune Sang Cempe iku."

- 17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς
awit sampun-rawuh sang dinten sang ageng saking-sang duka
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3709](#)
- αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;
Panjenenganipun-sedaya lan sinten saged jumeng
[G0846](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#) [G2476](#)

Sabab dinaning bebendune kang wingit wus teka, mangka sapa kang kuwasa nadhahi?